

# 救護車使用指南

## 救急車利用ガイド 繁体字版



### 需要叫救護車時請撥打「119」。

救急車が必要なときは「119」に電話をしてください。

本指南將為您說明在日本叫救護車的方法以及注意事項。

このガイドでは、日本での救急車を呼ぶ際の方法と、注意すべき点を説明しています。

- 叫救護車的方法 救急車の呼び方…………… 2, 3
- 需要叫救護車的症狀(成人與兒童) 救急車が必要な症狀(大人と子ども)…………… 4, 5
- 什麼是中暑 熱中症とは…………… 6, 7
- 叫救護車時的注意點 救急車を呼ぶときのポイント…………… 8

### ※有急病或受傷時，任何人都可以使用救護車。

緊急の病気やケガの際は誰もが救急車を利用することができます

撥打119後，指令員(消防接線人員)將會依序詢問您出動救護車的必須問題。  
如緊急性高，會在問完所有問題之前出動救護車。

119に電話をすると、指令員（消防のオペレーター）が救急車の出動に必要なことを、順番にお聞きします。  
緊急性が高い場合は、すべてを聞く前に救急車が出動します。

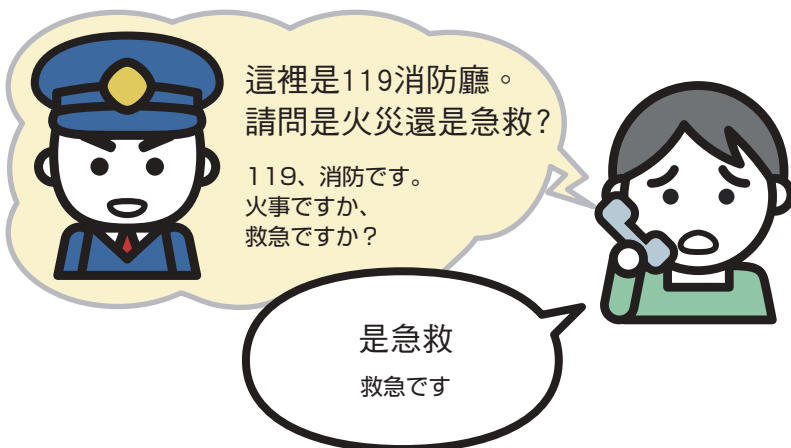
※如您周圍有會說日語的人，請求助。

※あなたの周囲に日本語を話せる人がいる場合は、お手伝いをお願いしてください。

請不要慌張，慢慢回答問題。 あわてず、ゆっくりと答えてください

## 1 告知是需要急救的狀況

救急であることを伝える



請告知接電話的指令員(消防接線人員)  
這是需要急救的狀況

電話に出た指令員（消防のオペレーター）に救急であることを伝えてください

## 2 告知需要救護車前往的地址

救急車に来てほしい住所を伝える



請告知您所在的地點。如不知道地址，  
請告知附近的建築物或十字路口等明顯  
目標。

あなたがいる場所を教えてください。住所がわから  
ない場合は、近くの建物や交差点などの目印を教え  
てください。

### 3 請告知病人的**症狀**

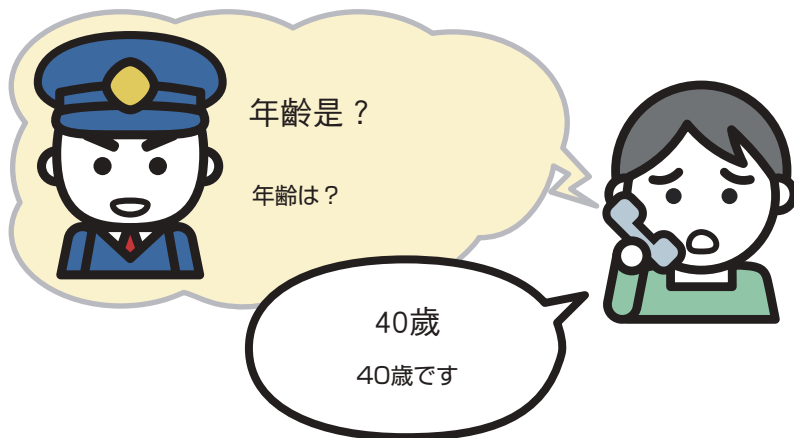
具合の悪い方の**症狀**を伝える



請告知是誰、從何時開始感覺不適  
誰が、いつから具合が悪くなったかを伝えてください

### 4 請告知**年齡**

**年齡**を教える



請告知病人的年齡。如不知確切年齡，  
請告知大約年齡。  
具合の悪い方の年齡を伝えてください。年齡がわからない場合は、おおよその年齡を伝えてください。

### 5 請告知您的姓名與聯絡方式

あなたの名前と連絡先を伝える



請告知您的姓名以及撥打119後也可以  
與您聯絡的電話號碼。當我們不清楚地  
點時可能會詢問您。  
あなたのお名前と119通報後も連絡が取れる電話番号を伝えてください。場所が不明なときなど、  
問い合わせることがあります。

※此外消防指令員(接線人員)可能會詢問您詳細症狀。請就能夠回答的範圍作答。

※以上所記載的是一般詢問內容。

※その他、消防の指令員(オペレーター)から詳しい症状などについて尋ねられることがあります。答えられる範囲で伝えてください。  
※上記に示したものは、一般的な聞き取り内容です。

# 有重病或受傷的可能性！ 重大な病気やけがの可能性がります！

## 成人 大人

### 臉部 顔

- 脸部半邊不太能動或麻痺  
顔半分が動きにくい、または、しびれる
- 笑起來半邊嘴部或臉頰歪斜  
ニコリ笑うと口や顔の片方がゆがむ
- 口齒不清、無法正常說話  
ろれつがまわりにくく、うまく話せない
- 視野變狹窄  
見える範囲が狭くなる
- 周圍影像突然看起來重疊  
突然、周りが二重に見える
- 臉色明顯很差  
顔色が明らかに悪い



### 頭部 頭

- 突然劇烈頭痛  
突然の激しい頭痛
- 突然發高燒 突然の高熱
- 突然蹣跚，沒有支撐就無法站穩  
支えなしで立てないぐらい急にふらつく

### 胸部或背部 胸や背中

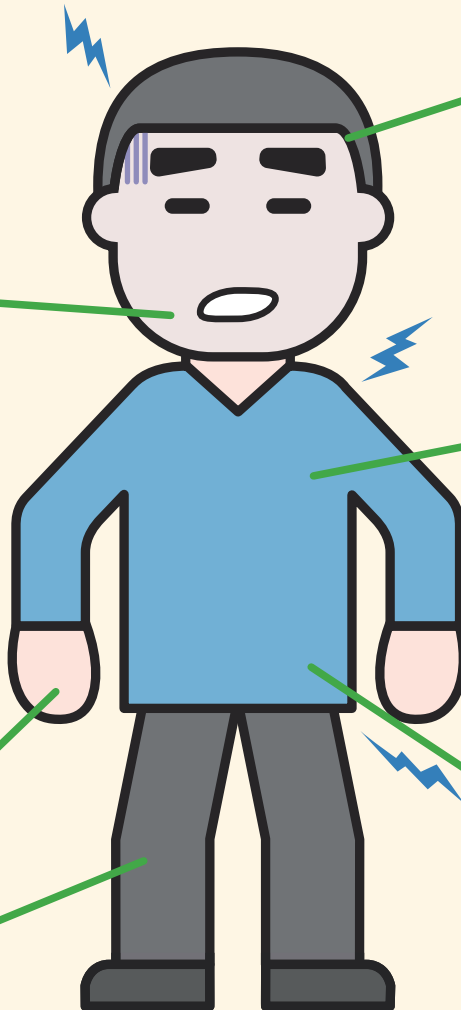
- 突然劇痛 突然の激痛
- 突然喘不過氣、呼吸困難  
急な息切れ、呼吸困難
- 胸口中間出現被勒緊或壓迫般的疼痛並持續2~3分鐘  
胸の中央が締め付けられるような、または圧迫されるような痛みが2~3分続く
- 疼痛部位會移動  
痛む場所が移動する

### 腹部 おなか

- 突然劇烈腹痛 突然の激しい腹痛
- 持續劇烈腹痛  
激しい腹痛が持続する
- 吐血 血を吐く
- 有血便或大便呈深黑色  
便に血が混ざるまたは、真っ黒い便が出る

### 手、脚 手・足

- 突然麻痺  
突然のしびれ
- 單側的手臂或腿脚  
突然使不上力  
突然、片方の腕や足に力が入らなくなる



### 出現意識障礙 意識の障害

- 沒有意識(沒有反應)或反應怪異(意識模糊)  
意識がない(返事がない)またはおかしい(もうろうとしている)
- 全身無力 ぐったりしている



### 噁心想吐 吐き気

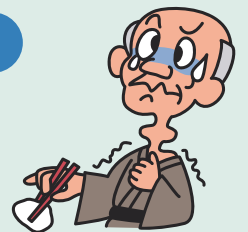
- 伴隨發冷或盜汗的強烈噁心  
冷や汗を伴うような強い吐き気

### 痙攣 けいれん

- 痙攣不止 けいれんが止まらない
- 停止痙攣後意識仍沒有恢復  
けいれんが止まっても、意識がもどらない

### 誤吞異物 飲み込み

- 食物卡在喉嚨無法呼吸  
食べ物をのどにつまらせて苦しい
- 誤吞異物失去意識  
変なものを飲み込んで意識がない



### 創傷 燒燙傷 けが やけど

- 大量出血的創傷  
大量の出血を伴うけが
- 大面積燒燙傷 広範囲のやけど



### 事故 事故

- 發生交通事故(遭受強烈撞擊)  
交通事故にあった(強い衝撃を受けた)
- 溺水 水におぼれている
- 由高處墜落 高いところから落ちた

◎ 其他的和平時不同、以及狀態異常等情況 その他、いつもと違う場合、様子がおかしい場合

兒童(15歲以下)  
こども(15歲以下)

臉部 顔

- 嘴唇發紫  
くちびるの色が紫色
- 臉色明顯極差  
顔色が明らかに悪い

頭部 頭

- 頭痛、痙攣  
頭を痛がって、けいれんがある
- 頭部遭受強烈撞擊、  
血流不止、失去意識、痙攣  
頭を強くぶつけて、出血がとまらない、  
意識がない、けいれんがある

胸部 胸

- 劇烈咳嗽或呼吸有咻咻聲、  
呼吸困難  
激しい咳やゼーゼーして呼吸が苦しそう
- 呼吸微弱  
呼吸が弱い

腹部 おなか

- 劇烈腹瀉或嘔吐而無法  
攝取水份、  
沒有食慾、意識不清  
激しい下痢や嘔吐で水分が取れず  
食欲がなく意識がはっきりしない
- 因劇烈腹痛而痛苦  
激しいおなかの痛みで苦しがる
- 嘔吐不止  
嘔吐が止まらない
- 大便帶血  
便に血がまじった

手、脚 手・足

- 手脚僵硬發直  
手足が硬直している



出現意識障礙 意識の障害

- 沒有意識(沒有反應)  
或反應怪異(意識模糊)  
意識がない(返事がない)  
またはおかしい(もうろうとしている)

痙攣 けいれん

- 痙攣不止  
けいれんが止まらない
- 停止痙攣後意識仍沒有恢復  
けいれんが止まっても、  
意識がもどらない

誤吞異物 飲み込み

- 食物卡在喉嚨無法呼吸、  
失去意識  
物をのどにつまらせて、  
呼吸が苦しい、意識がない

蕁麻疹 じんましん

- 被虫咬后全身出蕁麻疹  
(风疹块)、臉色很差  
虫に刺されて全身にじんましんが  
出て、顔色が悪くなった



燒燙傷 やけど

- 伴隨劇烈疼痛的燒燙傷  
痛みのひどいやけど
- 大面積燒燙傷  
広範囲のやけど

事故 事故

- 發生交通事故  
(遭受強烈撞擊)  
交通事故にあった(強い衝撃を受けた)
- 溺水 水におぼれている
- 由高處墜落  
高いところから落ちた

出生未滿3個月的嬰兒 生まれて3カ月未満の乳児

- 嬰兒出現異狀  
乳児の様子がおかしい

◎ 其他的父母感覺與平時不同或有異狀時

その他お母さんやお父さんから見て、いつもと違う場合、様子がおかしい場合



## <For Your Information> 防止中暑的方法 熱中症を防ぐ方法

日本の夏季湿度高並且非常炎熱，有時氣溫甚至超過35°C (95°F)，導致每年都有**超過4萬人**因中暑而被送到醫院急救。因此必須小心預防中暑。

日本の夏は湿度が高く非常に暑いです。時には35°C (95F) を超える場合もあり、その結果、毎年**4万人以上**の方が熱中症のため病院に救急搬送されています。熱中症にならないよう注意が必要です。

### 什麼是中暑？ 熱中症とは？

處於高溫多濕的環境中會導致體內的水分與鹽分(鈉)失衡，體溫調節的生理機能喪失，造成體溫上升、暈眩、全身無力，嚴重時還會引起痙攣或意識障礙等各種症狀。

即使在室內，也可能因室溫與濕度偏高，身體不易散熱引起中暑，因此也須多加小心。

溫度や湿度が高い中で、体内の水分や塩分（ナトリウム）のバランスが崩れ、体温の調節機能が働かなくなり、体温上昇、めまい、体のだるさ、ひどいときには、けいれんや意識の障害など、様々な障害をおこします。

屋内でも室温や湿度が高いために、体から熱が逃げにくく熱中症になる場合がありますので、注意が必要です。

### 預防中暑的重點 熱中症予防のポイント

- ☺ 請頻繁檢查室內溫度！建議在室內放置溫度計。  
部屋の温度をこまめにチェックしてください！部屋に温度計を置くことをお奨めします。
- ☺ 請使用冷氣或電風扇讓室溫不要高於28°C(82°F)！  
室温が28°C (82F) を超えないように、エアコンや扇風機を使用してください！
- ☺ 即使不覺口渴也應補充水分！  
のどが渴いていなくても水分補給をしてください！
- ☺ 外出時請穿著沒有束縛感的涼快服裝，並做好遮陽措施！  
外出の際は体をしめつけない涼しい服装で、日よけ対策もしてください！
- ☺ 並且不要逞強，應適當休息！  
無理をせず、適度に休憩をとってください！
- ☺ 日常飲食請注意營養均衡，維持健康的生活習慣！  
日頃から栄養バランスの良い食事を取り、健康な生活をしてください！



## ✚ 中暑時的應急處理 熱中症の応急手当 ✚

### ✚ 將患者移到陰涼處，將衣物鬆開並讓患者躺下休息

患者を涼しい場所へ移動し、衣服を緩め、安静に寝かせる

### ✚ 使用冷氣、電風扇讓體溫下降

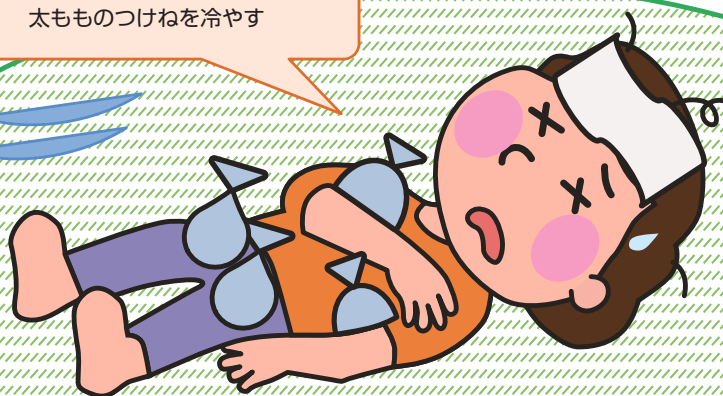
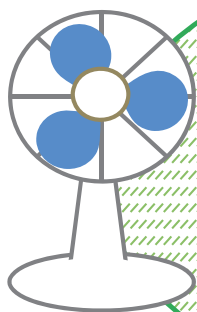
エアコン、扇風機をつけて体を冷やす



冷敷脖子周圍、腋下及大腿根部

首の周り・脇の下・  
太もものつけねを冷やす

如患者能夠喝水，  
請一點一點餵飲。  
飲めるようであれば  
水分を少しずつ飲ませる。



⚠ 患有宿疾者或兒童請向醫師諮詢如何預防中暑，做好準備。

持病を持っている方や子どもの場合は、医師に相談し、熱中症予防のアドバイスをもらっておきましょう。

## 如有以下狀況請不要猶豫，立即叫救護車

このような時は、迷わずに救急車を呼びましょう

※如您周圍有會說日語的人，請求助。

※あなたの周囲に日本語を話せる人がいる場合は、お手伝いをお願いしてください。



- 無法自行飲水時、有強烈無力感或倦怠、無法動彈時。  
自分で水が飲めない場合、脱力感や倦怠感が強く、動けない場合。
- 失去意識(反應怪異)全身痙攣時  
意識がない(おかしい)全身にけいれんがある場合

## 叫救護車時的注意點 救急車を呼ぶときのポイント

叫救護車的電話號碼是「119」 救急車を呼ぶときの番号は「119」です

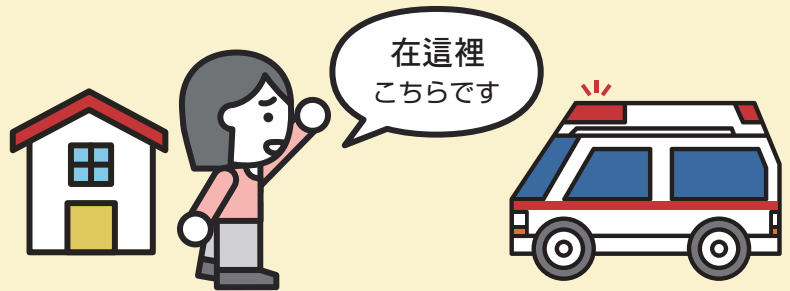
### 救護車の急救搬運流程(從撥打119到抵達醫療機構的過程)

救急車による救急搬送(119通報から医療機関まで)



如有人協助，可先出去等候並引導使救護車可提早到達。

人手がある場合は、救急車の来そうなところまで案内に出ると到着が早くなります。

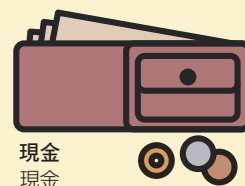


叫救護車後如先準備好以下物品會更加方便。  
救急車を呼んだら、このような物を用意しておくくと便利です。

- ・ 護照 パスポート
- ・ 現金/信用卡(支付醫院費用) (支付医院費用)  
現金/クレジットカード (病院での支払い)
- ・ 平時服用的藥物  
普段飲んでいる薬



護照  
パスポート



現金  
現金



平時服用的藥物  
普段飲んでいる薬

救護車到達後，請告知以下事項。  
救急車が来たら、このようなことを伝えてください。

- ・ 發生事故或不適的狀況  
事故や具合が悪くなった状況
- ・ 至急救人員到達為止的變化  
救急隊が到着するまでの変化
- ・ 最嚴重的症狀 最もつらい症状
- ・ 患有宿疾 持病
- ・ 平時服用的藥物 普段飲んでいる薬

患有●●●疾病。  
病気は●●●です。

平時服用的藥是。  
普段飲んでいる薬は  
■■■です。

※事先將您的健康狀態記錄下來會更加方便。

※あなたの健康状態をメモにまとめておくと便利です。